

**VIII Jornadas de Jóvenes Investigadores**  
**Instituto de Investigaciones Gino Germani**  
**Universidad de Buenos Aires**  
**4, 5 y 6 de Noviembre de 2015**

**Maya Neyrot Bernal**

Universidad Mayor de San Andrés- La Paz, Bolivia // Estudiante de grado

[mayaneyrot@gmail.com](mailto:mayaneyrot@gmail.com)

Eje 1. Migraciones e Identidades-Alteridades.

**“Del Ayni al taller textil: ¿reciprocidad?”**

Palabras clave: Ayni; taller textil; migración; bolivianos.

El año 2008 el juez Oyarbide sobreesayó a un fabricante textil que empleaba mano de obra migrante, en condición migratoria irregular y en malas condiciones laborales. La justificación del fallo fue que este sistema de sobreexplotación se enmarcaba en las “costumbres y pautas culturales de los pueblos originarios del Altiplano boliviano, de donde proviene la mayoría.” El presente trabajo aborda la sobreexplotación y las condiciones de vida de obreros textiles bolivianos en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, frente al discurso del “ayni” en la actualidad. La investigación se encuentra en curso y se enmarca en una tesis de licenciatura en la Universidad Mayor de San Andrés. El trabajo se nutre de historias de vida realizadas en C.A.B.A y paralelamente revisa las propuestas de algunos intelectuales aymaras respecto al “ayni” hoy en día. En este sentido se analiza el rol que juega el discurso del *ayni* en el marco de la migración boliviana a la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y el impacto que puede obtener en la inserción laboral del migrante boliviano que participa de las redes de *ayni*.

## **Introducción**

La emigración boliviana a diferentes países en búsqueda de mejores condiciones de vida se ha convertido en un fenómeno de amplia discusión. Actualmente existen alrededor de 345272 migrantes bolivianos en Argentina (INDEC), colocando de esta manera a este país como el mayor receptor de migrantes bolivianos. Los bolivianos eligen Argentina por diferentes causas, una de las principales es por la *oferta de trabajo*. (Pereira, 2011) Los nichos de inserción laboral de los bolivianos en las provincias argentinas son: horticultura, costura, albañilería entre otros. Cynthia Pizarro (2011) señala que los “*nichos destinados a migrantes recientes* se caracterizan por la inestabilidad, la informalidad, y la aleatoriedad; y están vinculadas a las *lógicas premodernas*.”

A continuación presento parte de los avances de una tesis de licenciatura de antropología en la Universidad Mayor de San Andrés. A lo largo del trabajo analizo la situación de obreros textiles de origen boliviano en Argentina, cuyos patrones son también bolivianos. Al mismo tiempo analizo el empleo del *ayni* y realizo un contraste con las propuestas de algunos intelectuales aymaras. El trabajo tiene un enfoque cualitativo, en este proceso se realizaron historias de vida a obreros textiles, entrevistas a bolivianos relacionados a talleristas textiles, obreros textiles y a funcionarios de ONG's que trabajan el tema de trata y tráfico de personas en Argentina y en Bolivia.

## **Inmigración de bolivianas y bolivianos a Buenos Aires- Argentina**

Las reformas políticas, económicas y sociales a partir del Decreto Supremo 21060, tuvieron repercusiones respecto a las migraciones a Argentina; las cuales aumentaron de manera sustancial respecto a las décadas anteriores. El número de migrantes a Buenos Aires era igual o mayor al índice de migrantes en Jujuy y Salta. (Gordonava, 2009). Al mismo tiempo el autor considera que la mayoría de los migrantes fue a la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en búsqueda de mejores condiciones laborales. La situación económica argentina ya en la etapa de 1990 mejoró gracias a la dolarización y la amnistía declarada en la República Argentina, permitiendo así la legalización de ciento diez mil bolivianos en dicho país.

Un número considerable de migrantes bolivianos se encontraba en condiciones vulnerables a la hora de migrar. Al llegar al país receptor, en este caso Argentina, se insertaron en diferentes *nichos laborales*: la confección de ropa, la horticultura, albañilería entre otros. En el caso de

los talleres textiles y del trabajo en quintas, es frecuente encontrar patrones que son también de origen boliviano.

Según la CEPAL, las migraciones a la república Argentina fueron transformándose a medida que los mismos extranjeros fueron conociéndose e intercambiando sus conocimientos para sobrevivir. En este sentido, los talleres de confección llegaron a ser una de las actividades que se transformó acorde al intercambio con otros migrantes. Los judíos fueron los primeros migrantes en ingresar al rubro de los talleres textiles, que más tarde enseñaron a los coreanos y finalmente los bolivianos aprendieron de los coreanos (Pacecca & Corina, 2008).

Actualmente un sector de la inmigración boliviana empleada en talleres de costura de la colectividad coreana ha dado muestras de movilidad ascendente, instalando talleres propios con mano de obra de gente del mismo país. Generalmente estos talleres reciben encargos de fabricantes y confeccionistas que producen para diferentes segmentos de consumidores por ejemplo La Salada hasta marcas reconocidas de ropa como Cheeky<sup>1</sup>. Otra forma de comercialización es a través de sus propios locales o de terceros. Las condiciones laborales al interior de estos talleres se caracterizan por el “trabajo en negro” (Pacecca & Corina, 2008) es decir sin condiciones ni derechos laborales reconocidos que son exigidos por ley.

### **¿Trabajo en negro y ayni?**

El 2008 el juez Oyarbide sobreseyó a un fabricante textil porque consideró que las condiciones laborales en las que se empleaba a bolivianos en talleres textiles respondía a pautas culturales de los pueblos andinos en Bolivia. ¿Los pueblos aymaras son explotadores por tradición? Esta pregunta ha sido respondida desde varios sujetos y es probablemente una de las cuestiones muy fuertes en el ámbito de talleres textiles. La respuesta efectivamente no es cerrada y requiere un análisis relacional importante para identificar lo que sucede con los obreros textiles que no trabajan en talleres registrados.

En el análisis de la emigración puede recaerse en ciertos equívocos como considerar que las personas migran con un “equipaje cultural” (Grimson, 2011). Considerar que el emigrante lleva su cultura y que la preserva intacta en el país receptor, limita de manera sustancial el análisis de los cambios culturales que se dan.

Durante mi estadía en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires encontré a diferentes personas que hablaban del ayni, la sobreexplotación y la trata de personas. En este contexto de

---

<sup>1</sup> Cheeky ha sido denunciada más de una vez por trabajar con talleres clandestinos.

diferentes percepciones acerca la sobreexplotación y el ayni recurrí a diferentes locutores. Pedro, un universitario de 24 años que nació en Bolivia, pero que vive en Argentina desde que tenía cuatro años y que además sus familiares son *talleristas*<sup>2</sup> fue uno de los que intentó dar cuenta qué ocurre. Para él efectivamente existe ayni al interior de estos talleres y que el tema de sobreexplotación y hacinamiento son mentiras de Gustavo Vera<sup>3</sup>. A continuación mencionó que al interior de los talleres se daba un fenómeno importante para los bolivianos, pues la discriminación desaparecía al ser todos *paisas*.<sup>4</sup> Al mismo tiempo él consideraba que trabajar en los talleres era una gran oportunidad para quienes migraban en busca de mejores oportunidad porque al trabajar en un taller textil, podían acceder a un lugar donde dormir y a comida. Las reflexiones de Pedro mostraban que las fronteras simbólicas entre *migrantes* y *nativos*, era un problema no sólo para los medios de comunicación, sino un problema cotidiano. El *Crisol de Razas en Argentina* no incluía ni incluye a los migrantes de países limítrofes, creando así efectos en varios aspectos.

María es obrera textil y actualmente es parte de una cooperativa en el Polo Textil de Barracas, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. María comenzó a trabajar en un taller textil no registrado, ella considera:

“mira yo no creo en eso del ayni en el taller, el ayni es algo que supuestamente debería ser horizontal. Ponte si tú me das algo, yo te lo devuelvo en igual medida y no me aprovecho de eso. A mí me molesta que los paisas sean tan malos, te hacen creer que es ayni y en realidad te están sobreexplotando. Se traen nenes jóvenes, menores de edad, porque como ellos son aún más ilegales, se garantizan que no salgan a quejarse con nadie.”

### **¿El ayni como parte de la migración? ¿Existe la trata de personas a causa del ayni?**

El ayni es entendido como el trabajo agrícola en el cual todos participan de manera recíproca, pero no siempre de manera simétrica. Según Villarroel “las unidades domesticas tienden a mantener intercambios en forma coordinada, como ser la umaraka, minka, ayni las mismas son también recreadas en espacios urbanos pero de una manera diferente, cuando los mismos realizan migración.”

---

2 Talleristas es el denominativo que emplearon varios entrevistados para referirse al dueño o al patrón del taller textil

3 Gustavo Vera es miembro de la Fundación La Alameda

4 Término empleado dentro los talleres para referirse a los migrantes del área andina

En el caso de muchos bolivianos que migran a Argentina, las redes de parentela y las redes de compadrazgo juegan un rol importante en la persona que emigrará. En el área rural es frecuente la captación de mano de obra por medio de estas redes donde se promete que la persona que emigrará, trabajará en el taller textil, tendrá un lugar para dormir y comida, que pagará con su trabajo. Las formas de padrinazgo también funcionan para transportar personas que trabajarán para la persona que los llevará y a cambio recibirá ciertos beneficios como estudiar o ahorrar para enviar dinero a su familia<sup>5</sup>. Es frecuente encontrar a muchos migrantes que llegaron a Buenos Aires por conocidos de algún familiar o de algún amigo que le prometió casa, comida y trabajo. Efectivamente las expectativas del migrante suelen ser altas y se dan frustraciones cuando llegan a Buenos Aires respecto a las rutinas de trabajo y el tiempo que les tomará ahorrar dinero.

En muchos casos, las personas que reciben la oferta para trabajar en Buenos Aires en un Taller de Costura, conocen las condiciones laborales. En otros casos, las personas migran con engaños diferentes como que el salario es en dólares, que tendrán una habitación privada con TV Cable, etc. Más allá de todas estas situaciones existe algo en común: las condiciones de vida en Bolivia obligan a que la migración al país vecino sea la única opción para mejorar sus condiciones. Por ello es que si bien se habla de trata de personas y sobreexplotación en talleres textiles, es necesario un análisis de las condiciones de vida de las personas que migran. En este sentido es que a pesar de que muchos obreros llegan con engaños al taller textil, no retornan inmediatamente a Bolivia, sino se quedan y ahorran en el marco de las posibilidades que se presentan. Es cierto que las jornadas laborales exceden las doce horas en muchos casos, el hacinamiento en muchos de estos talleres es innegable, el contagio de la tuberculosis es otro problema que aqueja a los obreros; pero frente a una situación en el país de origen donde no encuentran ninguna opción de trabajo, los migrantes se ven obligados aceptar estas condiciones para subsistir.

Muchos migrantes de área rural recurren a las redes de padrinazgo y parentela para salir de sus lugares de origen. Los padrinos que son dueños de talleres textiles recurren en muchos casos a sus ahijados porque supone mano de obra barata. Ciertamente los padres del ahijado reciben la promesa de que su hijo estudiará y trabajará, lo cual muchas veces no ocurre. Este tipo de situaciones no es que sean desconocidas para los padres, pero en muchas ocasiones para subsistir, el padrinazgo se convierte en una estrategia más allá de los aspectos negativos<sup>6</sup>.

---

<sup>5</sup> Lo cual no implica que las promesas se cumplan necesariamente

<sup>6</sup> Lo cual no implica que yo esté de acuerdo con la sobreexplotación ni las condiciones laborales que atraviesan muchos obreros de talleres textiles. Más al contrario, intento dar cuenta de que esas relaciones de padrinazgo que

Durante una conversación con obreros militantes de una organización de izquierda, uno de ellos comentó que un amigo que tenían en común había regresado en “*condición voluntaria de trata*.” Ese momento me pareció no entender a lo que se referían, entonces uno de ellos me explicó:

“Lo que pasa es que el cuate<sup>7</sup> fue casi raptado en El Alto la primera vez que vino, él se acostumbró acá, luego salió del Taller en el empezó, trabajaba en otros talleres y haciendo changas. Hace un tiempo se compró una especie de Detector de Metales y regreso a Bolivia. Vos sabes que allá es imposible encontrar trabajo, acá mal que bien puedes encontrar algo. Como el cuate había gastado todo su dinero en el ese detector, no le quedo más alternativa que regresar, pero como no tenía dinero fue a la Ceja. Ahí le entregaron un panfleto que decía que se buscaba gente que quiera trabajar en Argentina. Le preguntaron si él conocía Argentina, él dijo que no, porque si decía que sí, no lo traen. Le ofrecieron pagar en dólares, cuarto privado, pero él sabía que todo era falso, así que se hizo traer, dice que trabajará ahí hasta que encuentre como acomodarse y saldrá de ahí”

Muchos de los obreros dieron cuenta que parte de la explotación se basa en un discurso de un supuesto ayni, en el que el tallerista brinda comida y techo y el obrero debe acatar la jornada laboral, la comida y todas las condiciones que conlleva un trabajo no registrado. Muchos de los que escuchan este discurso consideran que el ayni implica horizontalidad y lo que hacen con ellos es explotación.

### **¿Qué es el ayni? ¿Por qué hablar de ayni en una sociedad capitalista?**

La sobreexplotación del ser humano, el desastre ecológico, entre otros problemas que ha producido el capitalismo, ha provocado que muchos intelectuales den opciones o alternativas a estos problemas. En Bolivia, muchos intelectuales aymaras han salido en defensa de los valores y prácticas ancestrales como respuesta a los desastres que ha producido el capitalismo. Los intelectuales aymaras que mencionaré a continuación no se adscriben a la misma línea teórica ni política.

---

si bien pueden ir en beneficio del que explotará la mano de obra, el obrero explotado no posee muchas más alternativas que lo alejen de aceptar un trabajo a pesar de las condiciones laborales.

<sup>7</sup> Cuate es una denominación que se usa en Bolivia para llamar a una persona conocida o a un amigo, depende el contexto en el que sea abordado.

Fernando Huanacuni, intelectual aymara que responde al actual gobierno boliviano propone que “Pero vivir bien es devolvernos el equilibrio y la armonía sagrada de la vida. Todo lo que vive se complementa en un ayni que es una conciencia de vida, el ayni es la conciencia de que todo está interrelacionado. El árbol no vive para sí mismo; el insecto, la abeja, la hormiga, las montañas, no viven para sí mismos sino en complementariedad, en reciprocidad permanente: a eso llamamos ayni”. Esta posición no la analizaré con detenimiento pues considero que carece de rigurosidad académica y responde en mayor medida a cuestiones religiosas.

Por otra parte, Felix Patzi, sociólogo aymara y actual gobernador del Municipio de La Paz, ha propuesto el tercer sistema como alternativa al capitalismo y al comunismo. La propuesta de Patzi, 2013 intenta transformar el actual sistema capitalista de manera paulatina. En el campo económico, Patzi propone empresas comunitarias<sup>8</sup> donde el ayni sea vital para el equilibrio. Es decir, el trabajo recíproco permitiría sostener empresas que hagan frente a la empresa burguesa.

Alrededor de estas propuestas se concreta una *posible alternativa*, con análisis que a simple vista parecen interrumpidos. Me refiero con esta afirmación al hecho de que se reivindica la tradición del *ayni* como una práctica ancestral que aún se práctica en área rural, pero no se conoce como *el ayni* es manejado en la ciudad. Esto en el entendido de que la población rural en Bolivia está constantes procesos migratorios temporarios y permanentes con las ciudades nacionales e internacionales. ¿Se abandona el sentido de *ayni* cuando el campesino migra a la ciudad? ¿Cómo el ayni se transforma en ambientes urbanos?

## Conclusiones

Alrededor de las preguntas realizadas en el párrafo anterior comenzaré mis reflexiones finales y dejaré algunos elementos para el debate entorno al *ayni*. Las propuestas acerca el ayni en ámbitos urbanos son puntos débiles en las propuestas de los intelectuales aymaras mencionados. Si bien el ayni continúa siendo una práctica en ámbitos agrícolas, no desaparece el momento que los indígenas migran; más aún en un contexto en el que el análisis de las migraciones nos lleva a entender este fenómeno colectivamente.

En el caso del discurso empleado por los talleristas acerca el ayni, es necesario realizar ciertas preguntas que nos lleven a comprender el ayni no sólo en el marco de las transformaciones que implican nuevos contextos fuera del agrícola, sino las *re significaciones* y *nuevos sentidos*

---

<sup>8</sup> No distingue claramente en qué se diferenciaría una cooperativa de una empresa comunitaria

*que puedan otorgarse a este fenómeno.* Comprender el fenómeno en análisis más allá de los deseos ético políticos del investigador, implica comprender el ayni en el marco de las relaciones de poder que se ejercen. Tratar de comprender la reciprocidad “aislada” del capitalismo y sus relaciones hegemónicas no sólo limita la comprensión de los procesos culturales actuales, donde ciertos grupos hegemónicos se apropian de categorías y conceptos ancestrales, para justificar grandes desigualdades sociales.

En el caso de los talleres textiles, es necesario comprender la práctica discursiva que ejercen los patrones de los talleres para garantizar la producción y la reproducción de su actividad. Es innegable que existe una demanda constante de grupos bolivianos que buscan reivindicar los valores ancestrales como alternativas a los problemas actuales. Sin embargo es necesario comprender los escenarios en los que se da el discurso *étnico- nacional*. Si bien en determinados contextos el ayni y otras prácticas ancestrales responden a reivindicaciones ante los procesos colonizadores; existen espacios en los que este discurso puede transformarse en el instrumento que garantice los intereses de ciertos grupos a costa de una población en condiciones vulnerables.

Durante muchas entrevistas pude dar cuenta que existía un discurso acerca la discriminación de argentinos hacia bolivianos, fortalecido desde los patrones de los talleres textiles. No se puede negar que la discriminación existe, sin embargo muchos *talleristas* se valen de este fenómeno para garantizar que sus obreros no denuncien las condiciones laborales en las que trabajan ni intenten regularizar su situación migratoria.<sup>9</sup> Es decir, se recurre al discurso *étnico* para mantener la producción y reproducción de las relaciones asimétricas dentro del taller textil.

Finalmente considero que el estudio de la migración de bolivianos a diferentes países es un espacio muy productivo para comprender los alcances y limitaciones de las propuestas estatales acerca el “vivir bien” o “sumaq qamaña.” El estudio de la migración internacional de bolivianos permite comprender las políticas que se pretenden aplicar en Bolivia, en dimensiones más globales. Respecto al ayni y su supuesta aplicación en talleres textiles, debo admitir que no pretendo dar una respuesta cerrada, sino abrir el debate tomando en cuenta ciertas cuestiones.

---

<sup>9</sup> Durante las entrevistas a obreros textiles bolivianos, más de uno contó que temía acercarse a la policía o a la Oficina de Migraciones pues sus patrones les advertían que si decían algo, los iban a deportar. En el Marco de la Actual Política Migratoria Argentina, la figura de deportación no existe. Sin embargo muchos patrones se valen de la ignorancia acerca los derechos del migrante para continuar con la sobreexplotación y la violación de derechos que se dan al interior de varios talleres.



## Bibliografía

- Gordonava, H. (2009). *Buscando la vida: familias bolivianas transnacionales en España*. La Paz: PIEB.
- Grimson, A. (2011). Doce equívocos sobre las migraciones. *Nueva Sociedad*.
- INDEC. (s.f.). *Censo 2010 Argentina*. Obtenido de [http://www.censo2010.indec.gov.ar/resultadosdefinitivos\\_totalpais.asp](http://www.censo2010.indec.gov.ar/resultadosdefinitivos_totalpais.asp)
- Pacecca, M. I., & Corina, C. (2008). Inmigración contemporánea en Argentina: dinámicas y políticas. CEPAL. Obtenido de <http://www.cepal.org/publicaciones/xml/9/34569/lcl2928-p.pdf>
- Patzi, F. (2013). *Tercer Sistema Modelo Comunal: Propuesta Alternativa para salir del Capitalismo y del Socialismo*. La Paz.
- Pereira, R. (2011). *Perfil Migratorio de Bolivia*. Ciudad de Buenos Aires.
- Villaruel, A. (s.f.). Factores que condicionan los procesos migratorios en la comunidad de Yarvicoya, canton Ch'alla, provincia Tapacari departamento de Cochabamba. Cochabamba. Obtenido de <http://atlas.umss.edu.bo:8080/jspui/bitstream/123456789/1014/1/TESIS%20ALISON%20VILLARROEL%20ALBA.pdf>